第一章

付録

丁ミューケーションツー指差し

言葉の問題かもしれません。海外のお客様を迎える際に一番困難を感じるのは、

基本的な会話や、日本の旬の食材をお伝えするのに便利です。コミュニケーションに役立つ指差しツールを収録しました。第3章では付録として、海外の方との

巻末は、食べられない食材を確認できる

チェックシートとなっています。接客時にぜひ活用してください。

お店からの声掛け

ご予約はいただいていますか。



- 💢 Do you have a reservation ? ▶ ドゥー ユー ハブ ア リザー
- 簡 请问有预订吗? ▶チーン ウエン ヨウ ユイ ディーン マー?
- 緊 請問有預約嗎? ▶チーン ウエン ヨウ ユイ ユエ マー?
- 闡 예약은 하셨습니까? ▶イェヤグン ハショッスムニカ?
- 暴 จองไว้หรือเปล่า (ครับ/ค่ะ) ▶ジョーン ワイ ルー プラーオ(クラップ / カ)



- **英 Yes.** ▶イエス
- 簡繁有。 ▶▶ョウ
- 韓 네 . ▶ネー
- 暴 ใช่ (ครับ/ค่ะ) ▶チャイ(クラップ / カ)



翼 No. ▶ノー

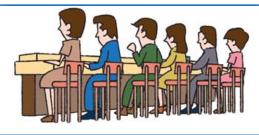
いいえ

- 簡 没有。/緊 沒有。 ▶▶メイヨウ
- 韓 아니오. ▶ァニョ

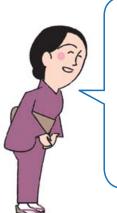


ただいま満席です。よろしければお待ちください。

- 🔀 All of our tables are currently full. Would you mind waiting ? ▶オール オブ アワー テーブルス アー カレントリー フル。ウッド ユー マインド ウェイティング?
- 簡 现在满座。如果不介意的话,请稍候。 ▶シエン ザイ マン ズゥオ。ゥルゥ グオ ブゥ ジエ イー ドーァ ホワ、チーン シャオ ホウ。
- 緊 目前客滿。如果允許,敬請稍待。 ▶ムゥ チエン コーァ マン。ゥルゥ グオ ユイン シュイ、ジーン チーン シャオ ダイ。
- 驒 현재 만석입니다 . 괜찮으시다면 기다려 주십시오 .
- ▶ヒョンゼ マンソギムニダ。ケンチャヌシダミョン キダリョ チュシプシオ。 圈 ขณะนี้ที่นั่งเต็มแล้ว (ครับ/ค่ะ) กรุณารอสักครู่ (ครับ/ค่ะ)
- ▶カナニー ティー ナン テム レーオ (クラップ / カ)。ガルナー ロー サックルー (クラップ / カ)。



ご用意するので少々お待ちください。



- 🔯 Please wait. That dish will take a moment to prepare. ▶プリーズ ウェイト。ザット ディシュ ウィル テイク ア モーメント トゥー プリペア。
- 簡 需要准备的时间,请稍等。
 - ▶シュイ ヤオ ジュン ベイ ドーァ スージェン, チーン シャオ ドゥオン。
- 緊 在提供前, 請稍等。
 - ▶ ザイ ティー ゴーン チエン, チーン シャオ ドゥオン。
- 印 준비가 될 때까지 조금만 기다려 주십시오. ▶チュンビガ テルテカジ チョグムマン チョンド キダリョ チュシプシオ。
- 羅 กรุณารออาหารสักครู่ (ครับ/ค่ะ)
- ▶ガルナー ロー アーハーン サックルー (クラップ / カ)



※タイ語は、文の最後に話し手が男性の場合は「クラップ」、女性の場合「カ」をつけることで丁寧な表現になります。



こちらが当店おすすめの料理です。

🕱 This is our recommendation. ▶ディス イズ アワー レコメンデーション。

簡 这是本店的特色菜。

▶ジョーァ シー ベン ディエン ドーァ トーァ ソーァ ツァイ。

緊 這是本店的推薦料理。

▶ジョーァ シー ベン ディエン ドーァ トゥイ ジエン リヤオ リー。

闡 이쪽은 저희 식당 추천 요리입니다.

▶イチョグン チョヒ シッタン チュチョン ヨリイムニダ。

翻 นี้คือเมนูแนะนำของทางร้าน (ครับ/ค่ะ)

▶ニークー メヌー ネ ナム コーン ターン ラーン (クラップ / カ)。



お支払いは現金でしょうか。カードでしょうか。



- Would you like to pay by cash? Or by credit card? ▶ウッド ユーライク トゥーペイ バイ キャッシュ? オア バイ クレジットカード?
- 簡 请问您是付现金?还是刷卡? ▶チーン ウエン ニン シー フゥ シエン ジン? ハイ シー シュワ カー?
- 緊請問要付現金?還是刷卡呢? ▶チーン ウエン ヤオ フゥ シエン ジン? ハイ シー シュワ カー ノーァ?
- 驒 계산은 현금으로 하시겠습니까? 아니면 카드로 하시겠습니까? ▶ケサヌン ヒョングムロ ハシゲッスムニカ? アニミョン カドロ ハシゲッスムニカ?
- 👼 ชำระด้วยเงินสดหรือบัตรเครคิต (ครับ/ค่ะ) ▶チャム ラ ドゥアイ ングン ソッド ルー バット クレディット(クラップ / カ)。

現金

- 英 cash ▶キャッシュ
- 簡 現金/緊 現金 ▶▶シエン ジン
- 韓 현금 ▶ヒョングム
- 暴 เงินสด ▶ングンソッド



カード

- 図 credit card ▶クレジットカード
- 簡繁刷卡 ▶▶シュワカー
- 韓 카드 ▶カド
- 暴 บัตรเครดิต ▶バット クレディット



日本では8%の消費税がかかります。



- In Japan 8% consumption tax applies to all purchases.
 - ▶イン ジャパン エイト パーセント コンサンプション タックス アプライズ トゥ オール パーチェイシーズ
- 筒 日本征收百分之八的消费税。
 - ▶ゥリー ベン ジュヨン ショウ バイ フェン ジー バー ドーァ シヤオ フェイ シュウイ
- 🥵 在日本需負擔百分之八的消費稅。
 - ▶ザイ ゥリー ベン シュイ フゥ ダン バイ フェン ジー バー ドーァ シヤオ フェイ シュウイ
- 闡 일본에서는 8%의 소비세가 부과됩니다.
 - ▶イルボネソヌン パルポセントエ ソビセガ プガデムニダ。
- 🔀 ประเทศญี่ปุ่นเรียกเก็บภาษีอยู่ที่ 8% (ครับ/ค่ะ)
 - ▶プラテート イープン リアック ゲップ パースィー ユー ティー ペァッド パー セン(クラップ / カ)





日本の歳時記季節の行事と暦

日本の食は、季節やしきたりと深くかかわっています。 二十四節気や、月ごとの日本の主な行事、季節にまつわる事項を紹介します。

2月 February

節分 (Setsubun)

暦の上で季節の変わり目である2月3日の節 分には、「鬼は外、福は内」の掛け声ととも に、豆をまき、恵方巻きを食べます。

February 3rd is "Setsubun". It is the last day of winter according to the old Japanese calendar. People throw soybeans while shouting "Fuku-wa-

> uchi, Oni-wa-soto (In with fortune, Out with the demon.)", and eat long sushi roll "Ehomaki".





二十四節気

1年間の太陽の黄道上の動 きを24等分し、名前をつけ たもの。日本人は古来から、 季節の繊細な移り変わりを 感じながら生活してきた。



ひな祭り (Hinamatsuri)

ひな祭りは3月3日の女の子の節句 です。お雛様を飾り、桃の花やひな あられなどをお供えします。



Ohinasama

"Hinamatsuri" is the festival for girl on March 3rd. People set up a display of dolls "Ohinasama" and offer peach blossom and rice crackers "Hina-arare".

Hina-arare



お花見 (Ohanami)



桜の季節に花を愛でます。花 を見ながら食事やお酒を楽し みます。

"Ohanami" is the custum of appreciating cherry blossoms. People enjoy eating and drinking, while looking cherry blossoms.



端午の節句 (Tango-no-sekku)

5月5日は端午の節句で、子供の日です。 男の子の節句でもあり、鯉のぼりや五月 人形を飾り、ちまきや柏餅を食べます。

May 5th is "Tango-no-sekku". It is children's day, and also boy's day. People set up "Koinobori", "Gogatsuningyo" and offer Japanese sweets "Chimaki" and "Kashiwamochi".



Koinobori





bamboo



(Tanabata)

7月7日の七夕は星にまつわる行事です 織女星(ベガ)と牽牛星(アルタイル)が の川で出会う日とされています。 短冊に 願い事を書いて、笹につけて飾ります。

> "Tanabata" is a Japanese Star Festival held on July 7th. "Orihime" (Vega) and "Hikoboshi" (Altair) meet on this day at the Milky way. People write their wishes on the paper and hang them on bamboo.



梅雨 (Tsuyu)

雨が良く降る季節です。梅雨が 明けると暑くなり、季節は夏に 移行します。

"Tsuyu" marks the arrival of a rainy season. When it is over, the temperature rises and summer comes round soon.



12月 December

大晦日 (Omisoka)

大晦日(12月31日)には縁起をかついで 年越しそばを食べます。午前0時をはさ んで、お寺で除夜の鐘を108回つきます。





On "Omisoka", December 31st, people eat "Toshikoshi-soba" for good luck. New Year's Bell "Joyano-kane" is rung 108 times around 0:00AM at the temple.

Joya-no-kane

1月 January

お正月 (Oshogatsu)

新年を祝うお正月には、寺社で初詣でをし、 餅の入った雑煮やおせち料理を食べます。

"Oshogatsu" is the Japanese New Year. People



visit a shrine or temple on Oshogatsu for "Hatsumode" and eat soup with Mochi Cakes "Zoni" and New Year Food "Osechi".

Osechi

Zoni



七五三 (Shichi-go-san)



3歳、5歳、7歳の子どもの成長を 祝う行事です。子どもと神社を参 拝し、子どもに千歳飴を贈ります。

"Shichi-go-san" is a event celebrating the growth of children of three, five and seven years of age. People go to a shrine to pray with their children, and give them a stick candy "Chitose-ame".





Shichi-go-san

紅葉狩り (Momijigari)

紅葉した草木を見に行くことを紅葉狩りと いいます。10月から11月にかけて、紅葉の 名所はにぎわいます。



"Momijigari" is an excursion to enjoy viewing autumn leaves. Notable sights of autumn leaves are crowded from October to November.



momiji

Nijushisekki (Solar term)

Nijushisekki refers to 24 seasons. The solar year is devided into 24 equal segments. In Japan, people have made much of the changing seasons for a long time.



9月 September

お彼岸 (Ohigan)

秋のお彼岸は秋分の日を挟んだ 7日間をいいます。お墓参りをし、 おはぎを供えます。



Ohagi



"Ohigan" in autumn is the week surrounding the Autumnal Equinox Day. People visit their family's graves and offer "Ohagi" to ancestor.

Higanbana

8月 August





お盆には祖先の霊が子孫のも とに帰るとされます。お墓参りをし、迎え火と送 り火を焚きます。盆踊りをする地域もあります。

Bon-Odori

"Obon" is a buddhist event that welcomes ancestor's spirits. Japanese people visit their family's graves, and light welcoming bonfire "Mukaebi" and ceremonial bonfire "Okuribi".

Bon-Odori, a traditional Japanese dance, is performed during this period .